

Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się też uwiarygodni i wsławi Twoje imię na wieki, by mówiono: Pan Zastępów, Bóg Izraela, jest Bogiem dla Izraela – a dom Dawida, twojego sługi, niech będzie trwały przed Twoim obliczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech się też uwiarygodni i wsławi Twoje imię na wieki, tak by mówiono: Bogiem Izraela jest JAHWE Zastępów, Bóg Izraela! Ród Dawida zaś, twojego sługi, niech będzie niewzruszony przed Tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech stanie się tak, aby twoje imię było uwielbione na wieki, aby mówiono: JAHWE zastępów, Bóg Izraela, jest Bogiem nad Izraelem; niech dom Dawida, twego sługi, będzie utwierdzony przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechajże się tak stanie, i niechaj będzie uwielbione imię twoje aż na wieki, aby mówiono: Pan zastępów, Bóg Izraelski, Bogiem jest nad Izraelem; a dom Dawida, sługi twego, niechaj umocniony będzie przed twarzą twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A imię twoje niechaj trwa i niech będzie uwielbione aż na wieki, i niech mówią: JAHWE Zastępów, Bóg Izraelów, a dom Dawida, sługi jego, trwający przed nim!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ażeby trwało i wielbione było imię Twe na wieki w słowach: Pan Zastępów jest Bogiem Izraela! A dom Twojego sługi, Dawida, niech będzie trwały przed Twoim obliczem!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj trwa i rośnie sława twoja na wieki, aby mówiono: Pan Zastępów, Bóg Izraela, jest Bogiem dla Izraela, a dom Dawida, twego sługi, niech będzie utwierdzony przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Twe imię trwa i będzie uwielbione na wieki, aby mówiono: JAHWE Zastępów, Bóg Izraela, jest Bogiem dla Izraela, a dom Dawida, Twego sługi, niech będzie utwierdzony przed Twoim obliczem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	by na zawsze wychwalano Twoje imię słowami: «PAN Zastępów jest Bogiem Izraela». Dom Dawida, Twego sługi, niech trwa przed Tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech Imię Twoje trwa na wieki i niech będzie wielbione po wieczne czasy, aby mówiono: Jahwe Zastępów, Bóg Izraela, jest [rzeczywiście] Bogiem Izraela, a dom Dawida, sługi Twego, będzie utwierdzony przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	тим, що говорять, Господи, Господи Вседержителю Боже Ізраїля, і дім Давида твого раба (хай буде) стійким перед Тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się tak stanie i niech na zawsze będzie uwielbione Twoje Imię, by mówiono: WIEKUISTY

			Zastępów, Bóg Izraela, jest Bogiem nad Israelem; a dom Dawida, Twego sługi, niechaj będzie umocniony przed Twym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech też twoje imię okaże się wierne i stanie się wielkie po czas niezmierny, by mówiono: 'JAHWE Zastępów, Bóg Izraela, jest dla Izraela Bogiem', i niech dom Dawida, twego sługi, trwa przed twoim obliczem.